

Rikardo Arregi

Visat núm. 11

(abril 2011)

per Adriano de Mata

Rikardo Arregi Diaz de Heredia va néixer a Vitòria (Àlaba) el 1958. Va estudiar psicologia i magisteri a Salamanca i filologia basca a Vitòria.

El seu primer llibre de poemes en èuscar, *Hari hauskorrak (Fràgils fils)*, es va publicar l'any 1993, el qual va obtenir el Premi de la Crítica, premi que va tornar a guanyar el 1998 amb *Kartografia (Cartografia)*. Els poemes de Rikardo Arregi han estat inclosos en diverses antologies de poesia basca, tant en espanyol, com en gallec, alemany, anglès, eslovè i portuguès. Alguns dels seus poemes han aparegut en revistes basques, espanyoles, alemanyes, angleses, belgues, gal·leses, italianes, letones, neerlandeses, paraguaianes i portugueses, i també en diverses revistes electròniques europees, com ara *Transcript*.

Arregi ha col·laborat en diverses publicacions periòdiques en èuscar, escrivint articles d'opinió i crítica, sobretot per al diari *Egunkaria* (tancat el 2003 per decisió judicial), per a la revista *Hegats*, per al *Diario de Noticias de Álava* i per al diari *Deia*; també ha fet col·laboracions, en espanyol, per a *El Periódico de Álava* i *Mugalari* (el suplement literari del diari *Gara*). Ha fet nombrosos recitals poètics, ha impartit conferències i ha participat en trobades sobre poesia i literatura en general, que han tingut lloc, entre d'altres, a la Universitat de Santiago, la Universitat Basca d'Estiu (UEU), Còrdova, Edimburg, Gal·les, Ljubljana, Praga, Tel Aviv, Trieste, Viena, i en diversos indrets del País Basc.

Ha prologat la traducció a l'èuscar de W. H. Auden realitzada per Juanjo Olasagarre, i també ho ha fet d'obres de poetes bascos contemporanis. També ha col·laborat amb altres escriptors en les traduccions a l'èuscar de l'obra de Wysława Szymborska, de poetes portuguesos (Sophia de Melo, Eugénio de Andrade, Jorge de Sena) i d'altres poetes i escriptors, com ara Dennis Cooper (de l'anglès) i Roberto Arlt (de l'espanyol). L'organització Literature Across Frontiers va convidar Arregui a participar en un taller de traducció poètica a Eslovènia per traduir els poetes següents: Brane Mozetič (Eslovènia), Karlis Verdins (Letònia), Jacek Dehnel (Polònia) i Cathal Ó Searcaigh (Irlanda). Actualment dirigeix una tertúlia literària a la Biblioteca d'Arrasate (Guipúscoa) i és membre del consell de redacció de la revista literària electrònica *Volgako Batelariak*.